



- MAINTENANCE
RV - WARTUNGSANLEITUNG
RVR - ENTRETIEN
- MANUTENZIONE

02.09

2

TO.300.M.33

LUBRICATION OF GEAR UNITS AND SEALS - SCHMIERUNG UNTERSETZUNGSGETRIEBE UND DICHTUNGEN		
Valve - Zellenradschleuse	Gear unit - Untersetzungsgetriebe	
	Q.ty (l)	
RV - RVR 02 10 rpm	0.53	
RV - RVR 05 10 rpm		
RV - RVR 02 20 / 30 rpm	0.38	
RV - RVR 05 20 / 30 rpm		
RV - RVR 10 10 rpm	1.15	
RV - RVR 20 10 rpm		
RV - RVR 10 20/ 30 rpm	0.9	
RV - RVR 20 20/ 30 rpm		
RECOMMENDED LUBRICANTS - EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE		
Gear unit - Untersetzungsgetriebe	Seals - Dichtungen	
	Std	Food-grade - Für Lebensmittel
AGIP TELIUM VSF320	CRESCENT Lithium/Calcium Grease with PTFE, consistency NLGI2, for temp. from -20°C to +150°C Fett CRESCENT Lithium/Calcium mit PTFE, Konsistenzklasse NLGI2, für Temp. von -20°C bis +150°C	Grease - Fett CHEVRON FM EP2
SHELL TIVELA OIL SC320		
ESSO S220		
MOBIL GLYGOYLE 30		
CASTROL ALPHASYN PG320		
BP ENERGOIL SG-XP320		
Note: TOREX rotary valves may be equipped with different brands of gear units, with the same valve performances. Some of these are declared by the supplier as permanently lubricated and therefore do not have an oil filter plug. Please contact TOREX in case of gear unit oil leakage.		
Anm.: Die Zellenradschleusen TOREX können mit unterschiedlichen Untersetzungsgetrieben ausgestattet werden, bei denen die Leistungen der Schleusen unverändert beibehalten werden. Einige dieser Typen sind vom Hersteller als schmierungsfrei ausgezeichnet worden und weisen daher keinen Ölnachfüllstopfen auf. Falls das Getriebe eine Ölleckstelle aufweist, wenden Sie sich bitte an TOREX.		
Rotary valve with chain transmission: the chain lubrication cycle must be adjusted according to the application concerned and the operating conditions (load on the motor, temperature, presence of dusts in the atmosphere). Use a mineral-based lubricant, possibly containing stabilizing and anti-oxidant additives. Inspect the chain frequently, especially during initial machine operation.		
Zellenradschleuse mit Kettentrieb: Der Kettenschmierzyklus muss aufgrund der spezifischen Anwendung und der Betriebsbedingungen geregelt werden (Motorbelastung, Temperatur, Staubgehalt in der Luft). Einen Schmierstoff auf Mineralbasis verwenden, eventuell mit Zusatz von Stabilisierungs- und Antioxydationsmitteln. Die Kette häufig kontrollieren, insbesondere während der ersten Betriebsstunden der Maschine.		

LUBRIFICATION RÉDUCTEURS ET ÉTANCHÉITÉS - LUBRIFICAZIONE RIDUTTORI E TENUTE		
Vannes - Valvola	Réducteur - Riduttore	
	Q.ty (l)	
RV - RVR 02 10 rpm	0.53	
RV - RVR 05 10 rpm		
RV - RVR 02 20 / 30 rpm	0.38	
RV - RVR 05 20 / 30 rpm		
RV - RVR 10 10 rpm	1.15	
RV - RVR 20 10 rpm		
RV - RVR 10 20/ 30 rpm	0.9	
RV - RVR 20 20/ 30 rpm		
LUBRIFIANTS CONSEILLÉS - LUBRIFICANTI CONSIGLIATI		
Réducteur - Riduttore	Étanchéités - Tenute	
	Std	Alimentaires - Alimentari
AGIP TELIUM VSF320	Graisse CRESCENT Lithium/Calcium avec PTFE, consistance NLGI2, pour temp. de -20°C à +150°C Grasso CRESCENT Litio/Calcio con PTFE, consistenza NLGI2, per temp. da -20°C a +150°C	Grasso - Grasso CHEVRON FM EP2
SHELL TIVELA OIL SC320		
ESSO S220		
MOBIL GLYGOYLE 30		
CASTROL ALPHASYN PG320		
BP ENERGOIL SG-XP320		
N.B. Les vannes rotatives TOREX peuvent être équipées de réducteurs de marque différente, tout en maintenant inchangées les performances de la vanne. Certains de ceux-ci sont déclarés par le fournisseur comme lubrifiés à vie et n'ont donc pas de bouchon pour le rajout de fluide. En cas de fuite d'huile du réducteur, veuillez contacter TOREX.		
N.B. le rotavolvo TOREX possono venire equipaggiate con riduttori di marca diversa, pur mantenendo invariate le prestazioni della valvola. Alcuni di questi sono dichiarati dal fornitore come lubrificanti a vita e non presentano quindi nessun tappo per il rabbocco dell'olio. In caso di perdita d'olio del riduttore occorre contattare TOREX.		
Vanne rotative avec transmission par chaîne: Le cycle de lubrification de la chaîne doit être réglé en fonction de l'application spécifique et des conditions de travail (effort sur le moteur, température, présence de poussières dans l'atmosphère). Utiliser un lubrifiant à base minérale, éventuellement additionné de stabilisants et antioxydants. Contrôler fréquemment la chaîne en particulier pendant les premières heures de fonctionnement de la machine.		
Rotavolvo con trasmissione a catena: il ciclo di lubrificazione della catena deve essere regolato in base alla applicazione specifica ed alle condizioni di lavoro (carico sul motore, temperatura, presenza di polvere in atmosfera). Utilizzare un lubrificante a base minerale, eventualmente additivato con stabilizzanti ed antiossidanti. Ispezionare frequentemente la catena specialmente durante le prime ore di funzionamento della macchina.		